



















TEST-toets zal nu de andere rode LED ③ gaan branden. De fase van het aangesloten apparaat is hiermee vastgesteld. Markeert u de kant van de stekker waarbij de LED ging branden met één van de meegeleverde rode ringen, die u over de pin kunt schuiven aan de kant waar de LED ③ ging branden. Zo herkent u in de toekomst bij het aansluiten van de apparatuur de juiste fase meteen, en kunt u alle apparatuur met de juiste fase aansluiten.



Zou ook na het 180 graden draaien van de stekker dezelfde LED ③ branden, legt u dan een massakabel aan tussen de Phaser ④ en de massa van het te testen apparaat. Een geschikt massapunt is bijvoorbeeld het buitenste contact van een cinchstekker. Daarna herhaalt u de testprocedure en stelt u de juiste fase vast. Uw installatie kan dan op de juiste wijze op de contactdoos aangesloten worden.

### **Milieutip**

Batterijen – ook die zonder zware metalen – mogen niet met het gebruikelijke huisafval worden meegegeven. Leg de batterijen dienen naar de speciaal daartoe bestemde inzamel-punten te worden gebracht.

## OEHLBACH® PHASER ES - Manual de instrucciones

Muchas gracias por haber confiado en la calidad de los productos OEHLBACH®.

### Generalidades

El analizador de fase OEHLBACH® PHASER (artículo 17017) es apto para la determinación rápida y sencilla de la polaridad en concordancia de fase de los componentes de audio y vídeo. Si conecta varios aparatos de HIFI, video o Homecinema a una regleta de enchufes sin tener presente su posición de fase, puede ocurrir que se perciba de forma molesta corrientes de compensación de potencial de masa.

Al conectar correctamente a una regleta de red con fases marcadas (como p.ej. una Oehlbach® Powersocket) no podrá ocurrir esto y obtendrá el mejor resultado de imagen y sonido.

### Colocar las baterías

Abra con la llave Allen suministrada la parte lateral del aparato donde se encuentra el símbolo de la batería de 9 V. Conecte ahora la batería de 9V suministrada a las conexiones previstas para ello, colocando la batería en posición vertical (ver imagen). La tapa lateral no deberá tensionarse mecánicamente al atornillar. Tras eso el aparato estará listo para funcionar.

Le recomendamos quitar la batería si no va a utilizar el analizador durante mucho tiempo.



### Control de carga de batería – LED

El LED de „BATERÍA BAJA“ ② amarillo comienza a iluminarse cuando la capacidad de la batería empieza a ser baja. En este caso sustituya por favor la batería de bloque de 9 V; sólo de este modo se garantiza una función sin problemas del aparato.

### Obtención de la fase de su aparato con el analizador de polaridad

Apague (off) el interruptor de corriente del aparato que desea conocer la posición de fase. En aparatos con interruptor de corriente central, apáguelo también. Conecte el aparato que desea controlar al Oehlbach® PHASER y ahora encienda el aparato (ON). Uno de los dos LED rojos ③ se ilumina mientras se presiona y señala la situación de la fase del aparato



conectado. Para controlar puede desconectar el enchufe del aparato del analizador de fase y volverlo a conectar girándolo 180°. Al presionar el botón de prueba debería iluminarse el otro LED rojo ③. De este modo se proporciona la posición de fase del aparato. Marque el lateral del enchufe en el que brilla el LED ③ con un anillo de color rojo introduciéndolo en el terminal en el que ha obtenido la fase. De este modo reconocerá en el futuro la posición de fase al conectar el aparato a una regleta de enchufe y podrá conectarlo con la misma fase.



Si tras girar el enchufe 180° se ilumina siempre el mismo LED ③ establezca una conexión con el cable de masa proporcionado entre el PHASER ④ y la masa del aparato a probar. Un punto de masa óptimo es, por ejemplo, el contacto exterior de un conector cinch.

Repita luego el procedimiento de la prueba tal y como está arriba y obtenga así la posición de fase. Su instalación se podrá conectar ahora de forma óptima a la regleta de enchufe.



#### **Nota ecológica**

Las baterías (también sin metales pesados) no se deben tirar a la basura normal. Las baterías utilizadas se deberán tirar a los recogedores de baterías viejas de tiendas o en los lugares públicos de eliminación de basuras.



## OEHLBACH® PHASER PL - Instrukcja obsługi

Dziękujemy, że zdecydowaliście się Państwo na zakup produktu firmy OEHLBACH®.

### Informacje ogólne

Próbnik faz OEHLBACH® PHASER (nr art. 17017) nadaje się do szybkiego i łatwego określania prawidłowych biegunów komponentów audio i wideo. W przypadku podłączania kilku urządzeń hi-fi, wideo lub home-cinema do jednej listwy wtykowej bez uwzględnienia położenia faz może się zdarzyć, że prądy wyrównujące potencjał masy będą powodować zakłócenia.

Przy prawidłowym przyłączeniu do listwy sieciowej z oznaczeniem faz (jak np. Oehlbach® Powersocket) jest to niemożliwe i w ten sposób otrzymujecie Państwo najlepszą jakość obrazu oraz dźwięku.

### Wkładanie baterii

Dostarczonym kluczem imbusowym otworzyć bok urządzenia, na którym znajduje się symbol baterii 9 V. Dostarczoną baterię 9 V podłączyć do przewidzianych przyłączy i umieścić ją w pozycji pionowej (patrz zdjęcie). Boczna pokrywa podczas dokręcania nie może być naprężona. Następnie urządzenie jest gotowe do pracy.

W przypadku długiego nieużywania testera zaleca się wyciągnięcie baterii.



### Dioda LED kontroli naładowania baterii

Złota dioda „BATT. LOW” ② zaczyna się świecić przy słabo naładowanej baterii. W takim przypadku wymienić baterię 9 V; tylko w ten sposób zapewnione jest prawidłowe działanie urządzenia.

### Ustalanie faz urządzeń za pomocą testera biegunowości

W urządzeniu, przy którym ma być ustalone położenie fazy, przestawić przełącznik Power na WYŁ. (Off). W przypadku urządzeń z osobnymi przełącznikami Main Power również one muszą zostać wyłączone. Następnie podłączyć urządzenie do testera Oehlbach® PHASER i włączyć je (On). Jedna z dwóch czerwonych diod LED ③ świeci się teraz przez okres naciśnięcia przycisku i sygnalizuje położenie fazy podłączonego urządzenia. W celu kontroli

można wyciągnąć wtyczkę urządzenia z testera faz, obrócić ją o 180° i wetknąć ponownie. Przy naciśnięciu przycisku TEST powinna teraz świecić się druga dioda LED ③. W ten sposób zostaje ustalone położenie fazy urządzenia. Zaznaczyć dołączonym czerwonym okręgiem tę stronę wtyczki, po której świeciła się dioda LED ③ podczas ustalania fazy. Dzięki temu także w przyszłości podczas podłączania urządzeń do listwy wtykowej będzie znane ich położenie fazy, co umożliwi równofazowe podłączanie.



Jeśli po obróceniu wtyczki o 180° nadal świeci się ta sama dioda LED ③, utworzyć dołączonym kablem masowym połączenie pomiędzy próbnikiem PHASER ④ a masą testowanego urządzenia. Optymalnym punktem masy jest np. zewnętrzny zestyk gniazda Cinch.

Następnie powtórzyć TEST zgodnie z powyższym opisem i ustalić położenie fazy. Teraz Państwa urządzenia mogą zostać optymalnie podłączone do listwy wtykowej.



#### **Wskazówka ekologiczna**

Baterie – także nie zawierające metali ciężkich – nie mogą być wyrzucane razem ze zwykłymi śmieciami domowymi. Zużyte baterie należy wyrzucać do pojemników przeznaczonych w tym celu, znajdujących się w sklepach lub komunalnych punktach utylizacyjnych.

## OEHLBACH® PHASER RU - Руководство пользователя

Благодарим за то, что вы остановили свой выбор на качественной продукции марки OEHLBACH®.

### Общие сведения

Фазовый детектор PHASER производства компании OEHLBACH® (артикул 17017) предназначен для быстрого и простого определения полярности фаз аудио- и видеокomпонентов. Если подключить дополнительные устройства: Hi-Fi, видео или домашний кинотеатр на одну розетку, не учитывая их фазировки, то образующиеся уравнивающие токи могут создавать ощутимые помехи. При правильном подключении к сетевой колодке с обозначенными фазами (например, Oehlbach® Powersocket) этого не случится, и вы получите звук и картинку наилучшего качества.

### Установка батареи

С помощью входящего в комплект шестигранного ключа откройте боковую крышку, на которой находится символ блока 9 В. Подключите входящую в комплект моноблочную батарею 9 В к предусмотренным для этого разъемам и вставьте батарею внутрь в вертикальном положении (см. рисунок). Во время прикручивания на место боковая крышка не должна иметь механического напряжения. После этого прибор готов к эксплуатации.

Если прибор долгое время не используется, рекомендуется извлекать батарею из корпуса прибора.



### Светодиодный индикатор заряда батареи

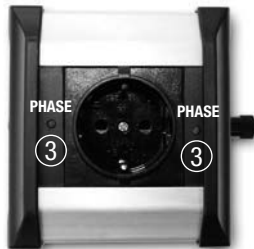
Желтый светодиодный индикатор «BATT. LOW» ② начинать гореть при слабом заряде батареи. В этом случае замените моноблочную батарею 9 В; только после этого можно гарантировать безупречную работу прибора.

### Определение фазы устройства с помощью фазового детектора

Установите выключатель устройства, для которого необходимо определить расположение фаз, в положение ВЫКЛ. В устройствах с отдельно установленным



выключателем питания выключите его. Подключите устройство к детектору OENLBACH® PHASER и включите его «Вкл.» (ON). Один из двух красных светодиодных индикаторов ③ горит в течение всего времени нажатия, указывая расположение фазы подключенного устройства. Для проверки можно вынуть вилку подключенного устройства, повернуть ее на 180° и снова вставить в розетку фазового детектора. При нажатии кнопки «TEST» должен загореться уже другой красный светодиодный индикатор ③. Полярность фаз устройства определена. Обозначьте ту сторону вилки, с которой загорелся красный светодиодный индикатор (3), одним из входящих в комплект красных колец, чтобы потом вставлять в соответствующее гнездо розетки с определенной фазой. Перед включением устройства в розетку определите также ее полярность, чтобы правильно выполнить подключение.



Если же при повороте вилки на 180° горит тот же красный светодиодный индикатор ③, установите соединение между детектором PHASER ④ и массой тестируемого устройства с помощью входящего в комплект измерительного кабеля. Оптимальной точкой измерения является, например, внешний контакт разъема «тюльпан».

После этого повторите процедуру тестирования, как описано выше, и определите таким образом полярность фаз. Теперь ваше устройство может быть оптимальным образом подключено к розетке сети питания.



#### **Указание по защите окружающей среды**

Батареи (это относится и к батареям, не содержащим тяжелые металлы) нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Использованные батареи следует сдавать в пункт сбора старых батарей при магазине или в уполномоченную организацию по утилизации подобных отходов.





2 Jahre Garantie / 2 years warranty

Technische Änderungen vorbehalten / technical modification subject to change without notice

**oehlbach.com**

**OEHLBACH® Kabel GmbH**

Frankfurter Straße 720 - 726 D-51145 Köln

Tel.: + 49 2203 2974 - 700 Fax: + 49 2203 2974 - 729

www.oehlbach.com E-Mail: infoline@oehlbach.de